

Koedo Kawagoe News



October
2020

Kawagoe City, International Relations Division

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

Subsidy for Influenza Vaccinations for the Elderly

For inquiries ; Kenko Kanri-ka (Health Management Division) Phone 049-229-4123

今年の冬は 新型コロナウイルスと インフルエンザが 同じ時期に 流行する(=かかる人が増える) かもしれません。インフルエンザに かからないために 注射を 打ってください。① 65才以上の方や、② 心臓に障害などがある 60才から64才の方は **無料で注射を打つことができます。** 分からないことがある時は 健康管理課に 相談してください。下のQRコードから 詳しい情報を 確認できます。

Influenza tends to be widespread from January to March every year. The vaccine for influenza is said to be effective for about 5 months from 2 weeks after vaccination. Therefore, please complete the vaccination from the end of October to the middle of December.

Especially this winter, there is a possibility of a simultaneous outbreak with a new coronavirus infection, so the City recommends that you get vaccinated as soon as possible.

Eligibility; Persons who are registered as residents of the City and meet any of the following conditions at the time of vaccination; **【Over 65 years old】 or 【Between 60 ~ 64 years old, and falls under any of the following conditions; (1) A Person with heart, kidney, or respiratory dysfunction which severely limits their daily activities. (2) A person whose immune function is affected by the human immunodeficiency virus and who has a serious disability in daily life.】** **Fee;** **Free (limited to one vaccination per person each fiscal year)** **Period;** October 1st, 2020 to January 31st, 2021

Place; Medical institutions designated by the City (Please refer to the handbook titled "Kenko Zukuri Schedule")

- If you want to get a vaccination at a medical institution outside the city, please consult with the *Kenko Kanri-ka*, or the medical institution where you plan to receive the vaccination in advance.
- When you consult with a medical institution in the city, please bring documentation that can confirm your name, date of birth, and address, such as a Health Insurance Card.
- When you consult a medical institution outside the city, please bring the following items; **(1)** Documentation that can confirm your name, date of birth, and address, such as a Health Insurance Card and **(2)** A document called "Yoshin-hyo", which you can get at the following facilities;

Kenko Kanri-ka (On the 1st floor of *Sogo Hoken Center*, the General Health Care Services Center), *Shimin-ka* (Citizen Registration Division, on the 1st floor of the city hall), *Shimin Center* (Civic Centers in the city) and *Kawagoe Station West Exit Branch Office* (On the 3rd floor of U_PLACE).

Subsidy for Influenza
Vaccinations for the Elderly
(only in Japanese)



Subsidy for Pregnant Women to get a COVID-19 Virus Test

For inquiries ; Kenko Zukuri Shien-ka (Health Promotion Division)

Phone 049-229-4121 / Fax. 049-225-1291

妊娠している方（これから赤ちゃんを産む方）が新型コロナウイルスの検査を受けた場合、市役所から検査のお金をもらうことができます。このお金をもらうには 申し込みが必要です。もらえるお金は2万円までです。 2020年9月1日から 2021年3月31日までに 受けた検査が対象です。分からないことがある時は 健康づくり支援課に 相談してください。下の QR コードを使って 詳しい内容が 確認できます。

To help relieve the anxiety of those who are about to give birth in the midst of a new coronavirus epidemic, Kawagoe City subsidizes the cost of viral testing (such as a PCR test) for pregnant women. If you wish to receive an examination, please inquire at your regular medical institutions for a more detailed explanation beforehand.

Period; Inspections conducted between September 1st, 2020 and March 31st, 2021

Subsidy; 20,000 yen maximum (only once per person)

If the pregnant woman is confirmed to be infected with the coronavirus, a midwife or other health care practitioner can provide specialized care for them by telephone or home visit.

Subsidy for Pregnant Women
to get a COVID-19 Virus Test
(only in Japanese)



Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)

Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

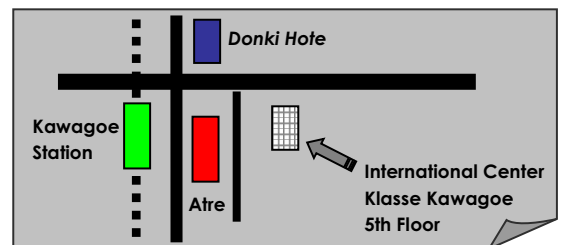
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30a.m. - 9:30p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



“Klasse de NIHONGO” Japanese language class is all closed for a while. Please check the following for other services.

Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, consultation services are provided only by telephone. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) November 9, 23, December 14 and 28 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) November 1, 15, December 6 and 20 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs(Japanese) **Reservation available** November 27 and December 25 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) November 28 and December 26 1:00 - 6:00 p.m.

”NIHONGO Klasse” Japanese language class Newly opened class with a limited number of students by Nonprofit Organization "Japanese Language Education Network" (*Nihongo Kyoiku Network*). For details, please visit the following website or call 049(242)6659. (Only available 10 a.m. to 5 p.m. on weekdays)

Japanese Language Education Network <https://nihongonet.org/index.html>